

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON



DAVÍÐS SALTARI
XXIII

kirkjulegt kórverk

DAVÍÐS SALTARI XXIII

Drottinn er minn hirðir,
mig mun ekki neitt breyta.
Hann fóðrar mig í lystilegum grashaga
og leiðir mig fram að fersku vatni.
Hann endurnærir sál mína,
hann leiðir mig á réttan veg
fyrir síns nafns sakir.
Og þótt eg ráfaði í myrkvum dauðans dal
þá hræðunst eg þó öngva ólukku
því að þú ert hjá mér,
þinn vöndur og stafur þeir hugsvala mér.
Þú tilreiðir eitt matborð fyrir minni sálu
í gegn þeim eð hrella mig,
þú smyr mitt höfuð með viðsmjöri
og skenkir fullt á fyrir mig.
Gæska og miskunsemi
munu mér eftirfylgja mína lífdaga
og eg mun búa í húsi Drottins
ævinlega.

úr Guðbrandsbiblíu (1584)

PSALM 23

The LORD is my shepherd,
I shall not want.
He maketh me lie down in green pastures,
he leadeth me beside the still waters.
He restoreth my soul,
he leadeth me in the paths of righteousness
for his name's sake.
Yea, though I walk through the valley
of the shadow of death, I will fear no evil,
for thou art with me;
thy rod and thy staff they comfort me.
Thou preparest a table before me
in the presence of mine enemies,
thou anointest my head with oil,
my cup runneth over.
Surely goodness and mercy
shall follow me all the days of my life,
and I will dwell in the house of the LORD
for ever.

King James Version (1611)

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON (f.1978) lauk tónmenntakennaraprófi frá Tónlistarskólanum í Reykjavík árið 2001 og bakkalárnámi í tónsmíðum frá Listaháskóla Íslands árið 2007. Ári síðar lauk hann burtfararprófi í söng frá Söngskólanum í Reykjavík. Erlendis stundaði hann framhaldsnám í tónsmíðum og kórstjórn, fyrst við háskólann í Jyväskylä, Finnlandi og síðan í Eistlandi, þar sem hann lauk meistaranámi í tónsmíðum frá Eistnesku tónlistarakademiunni í Tallinn, útskrifaðist þaðan með láði árið 2011.

HREIÐAR INGI THORSTEINSSON (b.1978) graduated from the department of musical education at the Reykjavík College of Music in 2001 and obtained his bachelor's degree in composition from the Iceland Academy of the Arts in 2007. In 2008 he completed a final examination in vocal studies from The Reykjavík Academy of Singing and Vocal Arts and the following year he completed two postgraduate diplomas, in composition and in choral conducting, from JAMK University of Applied Science in Jyväskylä, Finland. Thorsteinsson then sought further education in Estonia, at the Estonian Academy of Music and Theatre, where he completed his master's degree in composition with distinction in 2011.

To purchase sheet music by Thorsteinsson please visit:

www.thorsteinssonpublishing.com

DAVÍÐS SALTARI XXIII

úr Guðbrandsbiblíu

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

Meðalhraði ♩ = 110

Einsöngur
(úr augsýn)

Einsöngur
(úr augsýn)

Sópran
Alt

p bjart

Drott-inn er minn hirð - ir, mig mun ekk - i neit. brest - a.

Tenór
Bassi

p bjart

Meðalhraði ♩ = 110

Orgel

(2+2+3) (2+2+2)

p

5

Hann fóðr-ar mig í lyst - i - leg-um gras-hag - a.

og leið - ir mig fram að

9 *mp* *mf* með meiri ákafa

Hann end - ur - nær - ir sál mín - a, hann leið - ir mig á
fersk - - u vatn - i. *mf* með meiri ákafa

12

rétt - an veg fyr - ir síns nafns sak - - ir.

f hægja ----- *ff* Mun hægjar ♩ = 90

15

Og þótt eg ráf - að - i í myrkv - um dauð - ans dal

f hægja ----- *ff* Mun hægjar ♩ = 90

ff

17 *mp* blíðlega

dauð-ans dal þá hræð-unst eg þó öngv - a ó -

dauð-ans dal þá hræð-unst eg þó öngv - a ó -

mp blíðlega

því að
p blíðlega

20

lukk - u. (a)

þú ert hjá

p blíðlega því að þú ert hjá mér,

því að þú ert hjá mér, þinn vönd-ur og

þú ert hjá mér, þinn vönd-ur og staf - ur þeir
pp í hálfum hljóðum

23

mér.

þú til-reið-ir eitt mat-borð

mp

pp í hálfum hljóðum
þinn vönd-ur og staf - ur þeir hug-sval-a mér.

vönd-ur og staf - ur þeir hug-sval-a mér.

staf - ur þeir hug-sval-a mér.

hug-sval-a mér.

27

mp

þú smyr mitt höf - uð með
fyr - ir minn - i sál - u í gegn þeim eð hrell - a mig,

31

mf

f

við - smjör - i og skenk - ir fullt á fyr - ir mig.
og skenk - ir fullt á fyr - ir mig.

36

Hraðar = ♩ = 100

ff

(a) gæsk - a (a) gæsk - a

ff tjáningarrík.

Gæsk-a og misk-unn sem - i mun-u mér eft - ir - fylgj-a mín-a líf-dag-a

ff tjáningarríkt

Hraðar = ♩ = 100

Gæsk-a og misk-unn sem - i mun-u mér eft - ir - fylgj-a mín-a líf-dag-a

41

mp blíðlega > *p*

(a)

æv - in - leg - a.
mp blíðlega > *p*

mf ————— *ff*
og eg mun bú-a í hús-i Drott-ins æv-in-leg - a.

mf ————— *ff*

mf ————— *ff*

Not for Sample Score Performance

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON



DER GUTE HIRTE

kirkjulegt kórverk

DER GUTE HIRTE

Der HERR ist mein Hirte,
mir wird nichts mangeln.
Er weidet mich auf einer grünen Aue
und führet mich zum frischen Wasser.
Er erquicket meine Seele.
Er führet mich auf rechter Straße
um seines Names willen.
Und ob ich schon wanderte im finstern Tal,
fürchte ich kein Unglück;
denn du bist bei mir,
dein Stecken und Stab trösten mich.
Du bereitest vor mir einen Tisch
Im Angesicht meiner Feinde.
Du salbest mein Haupt mit Öl
und schenkest mir voll ein.
Gutes und Barmherzigkeit
werden mir folgen mein Leben lang,
und ich werde bleiben im Hause des HERRN
immerdar.

Psalm 23, Luther Bibel (1545)

The LORD is my shepherd,
I shall not want.
He maketh me lie down in green pastures,
he leadeth me beside the still waters.
He restoreth my soul,
he leadeth me in the paths of righteousness
for his name's sake.
Yea, though I walk through the valley
of the shadow of death, I will fear no evil,
for thou art with me;
thy rod and thy staff they comfort me.
Thou preparest a table before me
in the presence of mine enemies,
thou anointest my head with oil,
my cup runneth over.
Surely goodness and mercy
shall follow me all the days of my life,
and I will dwell in the house of the LORD
for ever.

King James Version (1611)

Drottinn er minn hirðir, mig mun ekki neitt breyta. Hann fóðrar mig í lystilegum grashaga og leiðir mig fram að fersku vatni. Hann endurnærir sál mína, hann leiðir mig á réttan veg fyrir síns nafns sakir. Og þótt eg ráfaði í myrkvum dauðans dal þá hræðunst eg þó öngva ólukku því að þú ert hjá mér, þinn vöndur og stafur þeir hugsvala mér. Þú tilreiðir eitt matborð fyrir minni sálu í gegn þeim eð hrella mig, þú smyr mitt höfuð með viðsmjöri og skenkir fullt á fyrir mig. Gæska og miskunnsemi munu mér eftirfylgja mína lífdaga og eg mun búa í húsi Drottins ævinlega.

Davíðs Saltari XXIII, úr Guðbrandsbiblíu (1584)

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON (f.1978) lauk tónmenntakennaraprófi frá Tónlistarskólanum í Reykjavík árið 2001 og bakkalárnámi í tónsmíðum frá Listaháskóla Íslands árið 2007. Ári síðar lauk hann burtfararprófi í söng frá Söngskólanum í Reykjavík. Erlendis stundaði hann framhaldsnám í tónsmíðum og kórstjórn, fyrst við háskólann í Jyväskylä, Finnlandi og síðan í Eistlandi, þar sem hann lauk meistaranámi í tónsmíðum frá Eistnesku tónlistarakademíunni í Tallinn, útskrifaðist þaðan með láði árið 2011.

HREIÐAR INGI THORSTEINSSON (b.1978) graduated from the department of musical education at the Reykjavík College of Music in 2001 and obtained his bachelor's degree in composition from the Iceland Academy of the Arts in 2007. In 2008 he completed a final examination in vocal studies from The Reykjavík Academy of Singing and Vocal Arts and the following year he completed two postgraduate diplomas, in composition and in choral conducting, from JAMK University of Applied Science in Jyväskylä, Finland. Thorsteinsson then sought further education in Estonia, at the Estonian Academy of Music and Theatre, where he completed his master's degree in composition with distinction in 2011.

To purchase sheet music by Thorsteinsson please visit:

www.thorsteinssonpublishing.com

DER GUTE HIRTE

Psalm 23 - Luther Bibel

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

Meðalhraði ♩ = 110

Einsöngur
(úr augsýn)

Einsöngur
(úr augsýn)

Sópran
Alt

Der HERR ist mein Hir - te, mir wird nichts man - geln.

Tenór
Bassi

p bjart

Meðalhraði ♩ = 110

Orgel

p

5

Er wei-det mich auf ei - ner grü-nen Au - e

und füh - ret mich zum

9 *mp* *mf* međ meiri ákafa

Er er - qui - cket mei - ne See - le. Er füh - ret mich auf
 fri - - - - - schen Was - - - - - ser. *mf* međ meiri ákafa

12

rech - ter Stra - ße um sei - nes Na - mens wil - - - - - len.

mf

f hægja ----- *ff* Mun hæggar ♩ = 90

15

Und ob ich schon wan - der - te im fin - stern Tal,

f hægja ----- *ff* Mun hæggar ♩ = 90

17

mp blödlega

fin - stern Tal, fürch - te ich kein Un -

fin - stern Tal, fürch - te ich kein Un -

mp blödlega

denn *p*

20

glück; (a)

glück; du bist bei

p

p *blíðlega* denn du bist bei mir, dein

denn du bist bei mir, dein Ste-cken und

du bist bei mir, dein Ste-cken und Stab
blíðlega *pp* *í hálfum hljóðum*

23

mir, Du be - rei - test vor mir

mp

pp *í hálfum hljóðum* dein Ste-cken und Stab trö-sten mich.

Ste-cken und Stab trö-sten mich.

Stab trö - sten mich.

trö - sten mich.

27

mp

Du sal - best mein
 ein - en Tisch im An - ge-sicht mei - ne Fein - de

31

mf

f

Haupt mit Öl und schen - kest mir, schen-kest mi voll ein.
 und schen - kest, schen-kest mir voll ein.

36

Hraðar ♩ = 100

ff

(a)

(a)

Gu - tes fol - gen

ff

ff

Gu - tes und Barm - her - zig-keit wer - den mir fol-gen fol-gen mein

ff

Hraðar ♩ = 100

ff

40

mir

mf

le - ben lang, und ich wer - de blei - ben im Hau - se des

mf

43

mp *blüßlega* > *p*

(a)

im - mer - dar.

mp *blüßlega* > *p*

HEERN im - mer dar.

ff

ff